

8 (1972) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 106

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van
registratie van testamenten;
Bazel, 16 mei 1972*

B. TEKST**Convention on the establishment of a scheme of registration of wills**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

Wishing to provide for a registration scheme enabling a testator to register his will in order to reduce the risk of the will remaining unknown or being found belatedly, and to facilitate the discovery of the existence of this will after the death of the testator;

Convinced that such a system would facilitate in particular the finding of wills made abroad,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting States undertake to establish, in accordance with the provisions of this Convention, a scheme of registration of wills, with a view to facilitating, after the death of the testator, the discovery of the existence of the will.

Article 2

In order to implement the provisions of this Convention, each Contracting State shall establish or appoint one or more bodies responsible for the registration provided for by the Convention and for answering requests for information made in accordance with Article 8, paragraph 2.

Article 3

1. With a view to facilitating international co-operation, each Contracting State shall appoint a national body which shall, without any intermediary:

(a) arrange for registration in other Contracting States as provided for in Article 6;

(b) receive requests for information arriving from the national bodies of other Contracting States, and answer them under the conditions set out in Article 8.

2. Each Contracting State shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the name and address of the national body appointed in accordance with the preceding paragraph.

Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres;

Désirant instituer un système permettant à un testateur de faire inscrire son testament afin, d'une part, de réduire les risques que celui-ci soit ignoré ou connu tardivement et, d'autre part, de faciliter après le décès du testateur la découverte de ce testament;

Convaincus qu'un tel système faciliterait notamment la découverte de testaments dressés à l'étranger,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les Etats Contractants s'engagent à établir, selon les dispositions de la présente Convention, un système d'inscription des testaments, afin de faciliter, après le décès du testateur, la découverte de son testament.

Article 2

Pour l'application de la présente Convention, chacun des Etats Contractants créera ou désignera un organisme unique ou plusieurs organismes qui seront chargés des inscriptions prévues par la Convention et qui répondront aux demandes de renseignements présentées conformément au paragraphe 2 de l'article 8.

Article 3

1. En vue de faciliter les liaisons internationales, chacun des Etats Contractants devra désigner un organisme national qui, par la voie directe:

(a) fera procéder, dans les autres Etats Contractants, aux inscriptions prévues à l'article 6;

(b) recevra les demandes de renseignements provenant des organismes nationaux des autres Etats Contractants et y donnera suite dans les conditions prévues à l'article 8.

2. Chacun des Etats Contractants communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe la dénomination et l'adresse de l'organisme national désigné en vertu du paragraphe précédent.

Article 4

1. The following shall be registered in a Contracting State:

(a) Formal wills declared to a notary, a public authority or any person authorised by the law of that State to record them, as well as other wills deposited with an authority or a person authorised by law to accept such deposit, with a formal act of deposit having been established;

(b) Holographic wills which have been deposited with a notary, a public authority or any person authorised by the law of that State to accept them, without a formal act of deposit having been established, subject to that law permitting such deposit. The testator may oppose registration if the said law does not prohibit such opposition.

2. Withdrawals, revocations and other modifications of the wills registered according to this Article shall also be registered if they are established in a form which would make registration compulsory according to the preceding paragraph.

3. Any Contracting State may exclude from the application of the present Article wills deposited with authorities of the armed forces.

Article 5

1. Registration shall be made at the request of the notary, the public authority or the person referred to in Article 4, paragraph 1.

2. Any Contracting State may, however, in special cases determined and under the conditions specified by its national law, provide for the request for registration to be made by the testator.

Article 6

1. Registration shall not be subject to conditions of nationality or residence of the testator.

2. At the request of the testator, the notary, public authority or person, referred to in Article 4, may request registration not only in the State where the will is made or deposited, but also, through the intermediary of the national bodies, in other Contracting States.

Article 7

1. The request for registration shall contain the following information at least:

(a) Family name and first name(s) of testator or author of deed (and maiden name, where applicable);

(b) Date and place (or, if this is not known, country) of birth;

Article 4

1. Devront faire l'objet d'une inscription dans un Etat Contractant:

(a) les testaments par acte authentique dressés par un notaire, une autorité publique ou toute personne, habilités à cet effet par la loi dudit Etat, ainsi que les autres testaments qui ont fait l'objet d'un acte officiel de dépôt auprès d'une de ces autorités ou personnes ayant qualité pour les recevoir en dépôt;

(b) les testaments olographes qui, si la législation dudit Etat le permet, ont été remis à un notaire, à une autorité publique ou à toute personne, habilités à cet effet par la loi dudit Etat, sans qu'un acte officiel de dépôt ait été dressé. Si la législation de cet Etat ne l'interdit pas, le testateur pourra s'opposer à l'inscription.

2. Devront également faire l'objet d'une inscription, s'ils revêtent une forme qui, selon le paragraphe précédent, entraînerait l'inscription, le retrait, la révocation et les autres modifications des testaments inscrits conformément au présent article.

3. Chacun des Etats Contractants aura la faculté de ne pas appliquer les dispositions du présent article aux testaments déposés auprès des autorités militaires.

Article 5

1. L'inscription devra être faite à la requête du notaire, de l'autorité publique ou de la personne, visés au paragraphe 1 de l'article 4.

2. Toutefois, chacun des Etats Contractants pourra prévoir que la demande d'inscription, dans des cas spéciaux déterminés par sa législation et dans les conditions fixées par celle-ci, pourra être faite par le testateur.

Article 6

1. L'inscription n'est soumise, en ce qui concerne le testateur, à aucune condition de nationalité ou de résidence.

2. A la demande du testateur, le notaire, l'autorité publique ou la personne, visés à l'article 4, feront procéder à l'inscription non seulement dans l'Etat où le testament aura été dressé ou déposé, mais également, par l'intermédiaire des organismes nationaux, dans les autres Etats Contractants.

Article 7

1. La demande d'inscription contiendra au moins les indications suivantes:

(a) nom de famille et prénoms du testateur ou disposant (y compris s'il y a lieu, le nom de jeune fille);

(b) date et lieu (ou si le lieu n'est pas connu, le pays) de naissance;

- (c) Address or domicile, as declared;
- (d) Nature and date of deed of which registration is requested;
- (e) Name and address of the notary, public authority or person who received the deed or with whom it is deposited.

2. This information must be contained in the register, in the form stipulated by each Contracting State.

3. The duration of registration may be determined by each Contracting State.

Article 8

1. Registration shall be secret during the lifetime of the testator.

2. On the death of the testator any person may obtain the information mentioned in Article 7 on presentation of an extract of the death certificate or of any other satisfactory proof of death.

3. If the will has been made jointly by two or more persons, the provisions of paragraph 2 of this Article shall apply, notwithstanding the provisions of paragraph 1, on the death of any of the testators.

Article 9

Services between Contracting States pursuant to this Convention shall be rendered free of charge.

Article 10

This Convention shall not affect provisions which, in each Contracting State, relate to the validity of wills and other deeds referred to in this Convention.

Article 11

Each Contracting State shall have the option to extend, under the conditions to be established by that State, the registration system provided for by this Convention to any other will not referred to in Article 4 or any other deed affecting the devolution of an estate. In this case, in particular the provisions of Article 6, paragraph 2, shall apply.

Article 12

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force three months after the date of deposit of the third instrument of ratification or acceptance.

(c) adresse ou domicile déclaré;
(d) dénomination et date de l'acte dont l'inscription est requise;
(e) nom et adresse du notaire, de l'autorité publique ou de la personne qui a reçu l'acte ou le détient en dépôt.

2. Ces données devront figurer dans l'inscription sous la forme déterminée par chaque Etat Contractant.

3. La durée de l'inscription pourra être fixée par la législation de chacun des Etats Contractants.

Article 8

1. L'inscription doit rester secrète du vivant du testateur.

2. Après le décès du testateur, toute personne pourra, sur présentation d'un extrait de l'acte de décès ou de tout autre document justifiant du décès, obtenir les renseignements visés à l'article 7.

3. Si le testament a été rédigé par deux ou plusieurs personnes, les dispositions du paragraphe 2 du présent article s'appliqueront lors du décès d'un des testateurs, nonobstant les dispositions du paragraphe 1.

Article 9

Les services rendus entre les Etats Contractants en application des dispositions de la présente Convention sont fournis gratuitement.

Article 10

La présente Convention ne porte pas atteinte aux règles qui, dans chacun des Etats Contractants, concernant la validité des testaments et autres actes visés par la présente Convention.

Article 11

Chacun des Etats Contractants aura la faculté d'étendre, dans les conditions qu'il établira, le système d'inscription prévu par la présente Convention, à tout testament non visé à l'article 4 ou à toute autre disposition pouvant avoir une incidence sur la dévolution d'une succession. Dans ce cas, notamment les dispositions du paragraphe 2 de l'article 6 seront applicables.

Article 12

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

Article 13

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 14

1. Any Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 16 of this Convention.

Article 15

No reservation shall be made to the provisions of this Convention.

Article 16

1. This Convention shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting State may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 13

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date du dépôt.

Article 14

1. Tout Etat Contractant peut, au moment de la signature, ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat Contractant peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 16 de la présente Convention.

Article 15

Aucune réserve n'est admise aux dispositions de la présente Convention.

Article 16

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Tout Etat Contractant pourra, en ce qui le concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 17

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 12 thereof;
- (d) any communication received in pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 3 and of paragraphs 2 and 3 of Article 14;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 16 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Basle, this 16th day of May 1972, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:
(sd.) A. VRANCKX

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:
(sd.) K. AXEL NIELSEN

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:
(sd.) R. PLEVEN

Article 17

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 12;
- (d) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 3 et des paragraphes 2 et 3 de l'article 14;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 16 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bâle, le mai 16 1972, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:
(sd.) GERHARD JAHN

For the Government of the Icelandic Republic:
Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:
(sd.) GUIDO GONELLA

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:
(sd.) E. SCHAUS

For the Government of Malta:
Pour le Gouvernement de Malte:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
(sd.) VAN AGT

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

For the Government of the Turkish Republic:
Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:
(sd.) HAILSHAM OF ST. MARYLEBONE

C. VERTALING

**Overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel
van registratie van testamenten**

De Lid-Staten van de Raad van Europa die deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een hechtere eenheid tussen zijn leden,

Verlangend een registratiestelsel in het leven te roepen dat een erflater de mogelijkheid biedt zijn testament te doen registreren ten einde, aan de ene kant, het risico te verkleinen dat het bestaan van het testament onbekend blijft of te laat bekend wordt en, aan de andere kant, na het overlijden van de erflater, de opsporing van het testament te vergemakkelijken,

Overtuigd dat een zodanig stelsel met name de opsporing van in het buitenland gemaakte testamenten zou vergemakkelijken,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich tot het overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst vaststellen van een registratiestelsel voor testamenten, ten einde na het overlijden van de erflater de opsporing van diens testament te vergemakkelijken.

Artikel 2

Ter uitvoering van deze Overeenkomst worden door elk der Overeenkomstsluitende Staten een of meer organen in het leven geroepen of aangewezen, die belast worden met de bij deze Overeenkomst voorgeschreven registratie en met het beantwoorden van verzoeken om inlichtingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, tweede lid.

Artikel 3

1. Ter vergemakkelijking van de internationale samenwerking wijst elk der Overeenkomstsluitende Staten een nationaal orgaan aan, dat rechtstreeks:

(a) regelingen treft voor de in artikel 6 bedoelde registratie in andere Overeenkomstsluitende Staten;

(b) verzoeken om inlichtingen in ontvangst neemt, afkomstig van de nationale organen van andere Overeenkomstsluitende Staten en die beantwoordt onder de in artikel 8 bedoelde voorwaarden.

2. Elk der Overeenkomstsluitende Staten geeft aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa kennis van de naam en het adres van het ingevolge het voorgaande lid aangewezen nationale orgaan.

Artikel 4

1. In een Overeenkomstsluitende Staat dienen te worden geregistreerd:

(a) de testamenten die bij authentieke akte, ten overstaan van een notaris, een met openbaar gezag beklede autoriteit of elke andere daartoe door de wet van die Staat bevoegd verklaarde persoon zijn opgemaakt, alsmede de andere testamenten die bij officiële akte bij een van de autoriteiten of personen, bevoegd om ze in bewaring te nemen, in bewaring zijn gegeven;

(b) de olografische uiterste wilsbeschikkingen die, indien de wetgeving van genoemde Staat zulks toestaat aan een notaris, een met openbaar gezag beklede autoriteit of aan elke andere, daartoe door de wet van die Staat bevoegd verklaarde persoon zijn ter hand gesteld zonder dat een officiële akte van bewaargeving is opgemaakt. Indien de wetgeving van die Staat zulks niet verbiedt, kan de erflater zich tegen de registratie verzetten.

2. Eveneens dient registratie te geschieden van de terugneming, de herroeping en alle andere wijzigingen van ingevolge dit artikel geregistreerde testamenten, indien zij gesteld zijn in een vorm welke volgens het vorige lid registratie met zich brengt.

3. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen heeft de bevoegdheid het bepaalde in dit artikel niet toe te passen op testamenten in bewaring gegeven bij militaire autoriteiten.

Artikel 5

1. De registratie dient te geschieden op verzoek van de notaris, de met openbaar gezag beklede autoriteit of de persoon bedoeld in artikel 4, eerste lid.

2. Elk der Overeenkomstsluitende Staten kan evenwel bepalen dat het verzoek tot registratie in bijzondere in zijn wetgeving omschreven gevallen en onder de daarin gestelde voorwaarden door de erflater kan worden gedaan.

Artikel 6

1. Aan de registratie zijn geen voorwaarden verbonden met betrekking tot de nationaliteit of de woonplaats van de erflater.

2. Op verzoek van de erflater kan de notaris, de met openbaar gezag beklede autoriteit of elke andere persoon bedoeld in artikel 4 niet alleen om registratie verzoeken in de Staat waar het testament is gemaakt of in bewaring gegeven, maar ook door tussenkomst van de nationale organen, in de andere Overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 7

1. Het verzoek tot registratie zal ten minste de volgende inlichtingen bevatten:

(a) geslachtsnaam en voorna(m)en van de erflater of degene die een beschikking heeft gemaakt (en de meisjesnaam, indien van toepassing);

(b) datum en plaats (of indien de plaats niet bekend is, het land) van geboorte;

(c) adres of opgegeven woonplaats;

(d) aard en datum van de akte waarvan registratie wordt verzocht;

(e) naam en adres van de notaris, de met openbaar gezag beklede autoriteit of de persoon die de akte in ontvangst of in bewaring heeft genomen.

2. Deze gegevens dienen in het register te worden opgenomen in de door elke Overeenkomstsluitende Staat te bepalen vorm.

3. De duur van de registratie kan door elke Overeenkomstsluitende Staat bij de wet worden vastgesteld.

Artikel 8

1. De registratie dient gedurende het leven van de erflater geheim te blijven.

2. Na het overlijden van de erflater kan een ieder, onder overlegging van een uittreksel uit de akte van overlijden of van enig ander document waaruit het overlijden blijkt, de in artikel 7 bedoelde inlichtingen verkrijgen.

3. Indien het testament door twee of meer personen is opgemaakt, is het bepaalde in het tweede lid van dit artikel van toepassing bij het overlijden van een der erfaters, niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid.

Artikel 9

De door de Overeenkomstsluitende Staten onderling verleende diensten voor de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst worden om niet geleverd.

Artikel 10

Deze Overeenkomst laat onverlet de bepalingen die in elke Overeenkomstsluitende Staat betrekking hebben op de geldigheid van testamenten en andere in deze Overeenkomst bedoelde akten.

Artikel 11

Elke Overeenkomstsluitende Staat heeft de bevoegdheid op door die Staat te bepalen voorwaarden het in deze Overeenkomst bedoelde registratiestelsel uit te breiden tot testamenten niet bedoeld in artikel 4 of tot enige andere beschikking die van invloed kan zijn op de vererving van een nalatenschap. In dat geval is met name het bepaalde in artikel 6, tweede lid, van toepassing.

Artikel 12

1. Deze Overeenkomst staat ter ondertekening open voor de Lid-Staten van de Raad van Europa. Zij dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. De Overeenkomst treedt in werking drie maanden na het tijdstip van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding.

3. Zij treedt voor iedere ondertekenende Staat die haar daarna bekrachtigt of aanvaardt, in werking drie maanden na de datum van nederlegging van diens akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 13

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen Lid is van de Raad uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, en wordt van kracht drie maanden na de datum van nederlegging daarvan.

Artikel 14

1. Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan bij de ondertekening of op het ogenblik van de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, aangeven op welk gebied of op welke gebieden deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan, op het ogenblik van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op een later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot het gebied of de gebieden genoemd in deze verklaring, voor de internationale betrekkingen waarvan hij verantwoordelijk is, of waarvoor hij bevoegd is overeenkomsten aan te gaan.

3. Elke krachtens het bepaalde van het voorgaande lid afgelegde verklaring kan, ten aanzien van elk in deze verklaring genoemd ge-

bied, worden ingetrokken overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 16 van deze Overeenkomst.

Artikel 15

Het maken van voorbehouden ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst is niet toegestaan.

Artikel 16

1. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht.
2. Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.
3. Deze opzegging wordt van kracht zes maanden na het tijdstip van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 17

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet aan de Lid-Staten van de Raad en aan iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreten, mededeling van:

- (a) elke ondertekening;
- (b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- (c) elke datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig het bepaalde in artikel 12;
- (d) elke kennisgeving ontvangen krachtens het bepaalde in artikel 3, tweede lid, en artikel 14, tweede en derde lid;
- (e) elke krachtens het bepaalde in artikel 16 ontvangen kennisgeving en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Bazel, de 16e mei 1972, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doen toekomen aan elk der ondertekenende en toetredende Staten.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 10 e.v. van dit Tractatenblad.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd of aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of aanvaarding van de Overeenkomst is voorzien in artikel 12, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12, tweede lid, drie maanden na de datum van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging of aanvaarding in werking treden.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 94.

Uitgegeven de veertiende september 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.